

# OBERKIRCH

Große Kreisstadt in der Ortenau



## WICHTIGE TELEFONNUMMERN

*Important Telephone-Numbers*



FEUERWEHR  
*Fire station*

**112**



POLIZEI  
*Police*

**110**



NOTRUF / SOS  
*Emergency / SOS*

**112**



WEITERES  
*Others*



*Herzlich  
willkommen!*

*Welcome!*





Sehr geehrte Damen und Herren,

herzlich willkommen in unserer Stadt! Mit dieser Broschüre möchten wir Ihnen den Start in Oberkirch erleichtern. Auf den nachfolgenden Seiten finden Sie viele Informationen, die Ihnen das Leben und den Aufenthalt vereinfachen. Für den Neubeginn in einer für Sie unbekanntem Umgebung, mit einer neuen Sprache und einer neuen Kultur möchte ich Ihnen alles Gute wünschen.

Dear ladies and gentlemen,

welcome in our city! This brochure will facilitate the start in Oberkirch. You will find a lot of information at the next pages, which make you the life and stay much easier. I wish you the best for the new start in an unknown environment with a new language and new culture.

Freundliche Grüße / Kind regards

*Matthias Braun*

Oberbürgermeister / Mayor  
Matthias Braun

Liebe Leserinnen und Leser,

herzlich willkommen in der Stadt Oberkirch. Ich möchte Sie einladen, unsere Stadt näher kennen zu lernen. Nutzen Sie die vielfältigen Angebote, wie zum Beispiel Sprachkurse oder Freizeitangebote, und die verschiedenen aufgezeigten Anlaufstellen. Lassen Sie uns unsere Kulturen gegenseitig kennenlernen und neue Wege beschreiten. Ich wünsche Ihnen einen guten Start in Oberkirch mit vielen schönen Begegnungen.

Dear Readers,

a warm welcome to the city of Oberkirch. I want to invite you to get to know our city better. The different local points at the brochure will make the start in Oberkirch easier. Please use all the diversity offers, for example language courses or sport programs. Let us learn from each others' cultures and let us open eyes to new path of coexistence and living together. I wish you many nice encounters in Oberkirch.



Freundliche Grüße / Kind regards

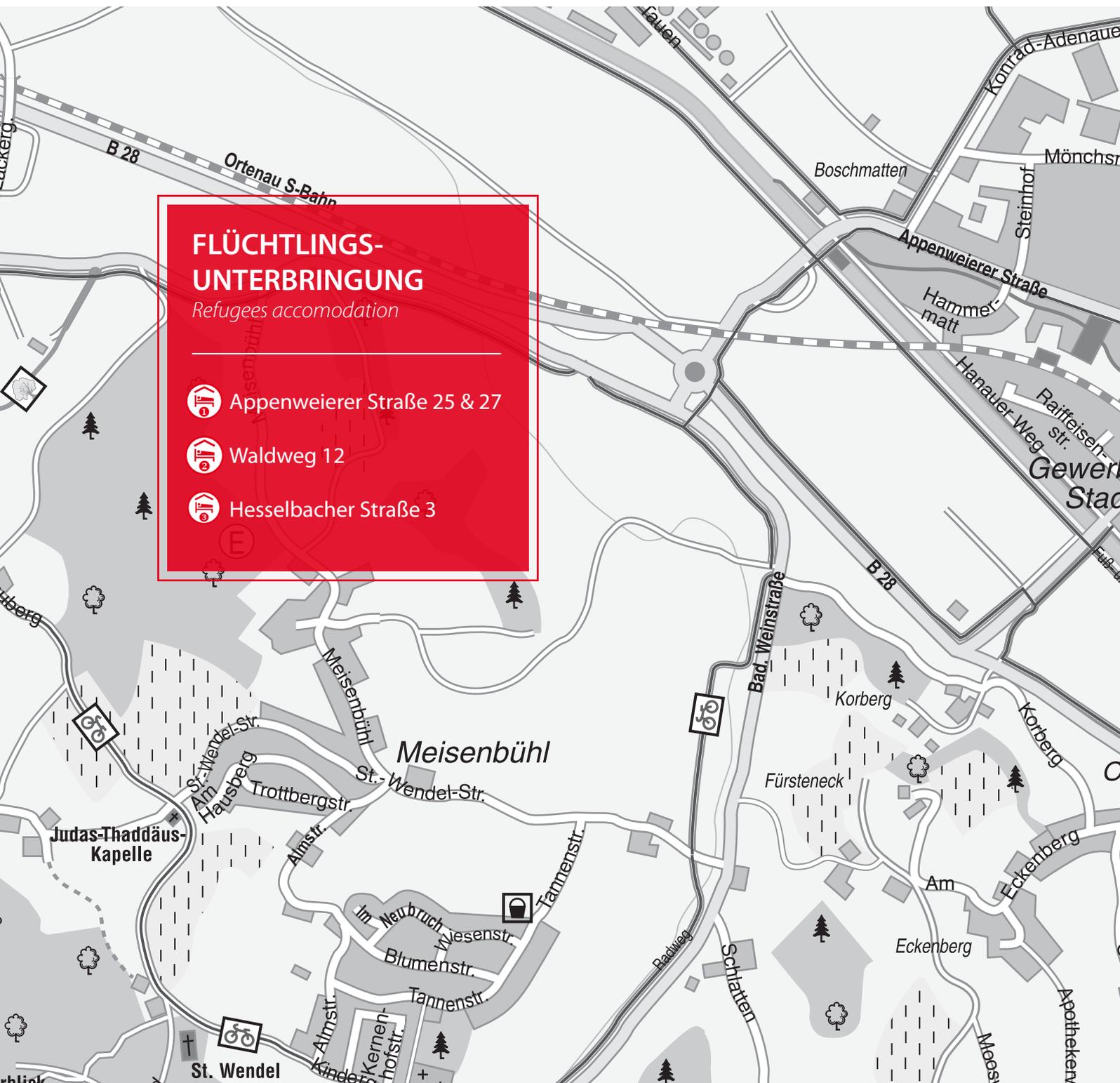
*Simone Pohl*

Integrationsbeauftragte /  
Commissioner for Integration  
Simone Pohl



## WICHTIGE ORTE

Places of interest



### FLÜCHTLINGS- UNTERBRINGUNG

Refugees accomodation

-  Appenweierer Straße 25 & 27
-  Waldweg 12
-  Hesselbacher Straße 3



OBERKIRCHER  
TAFEL



Food at reduced  
prices



KLEIDERLADEN



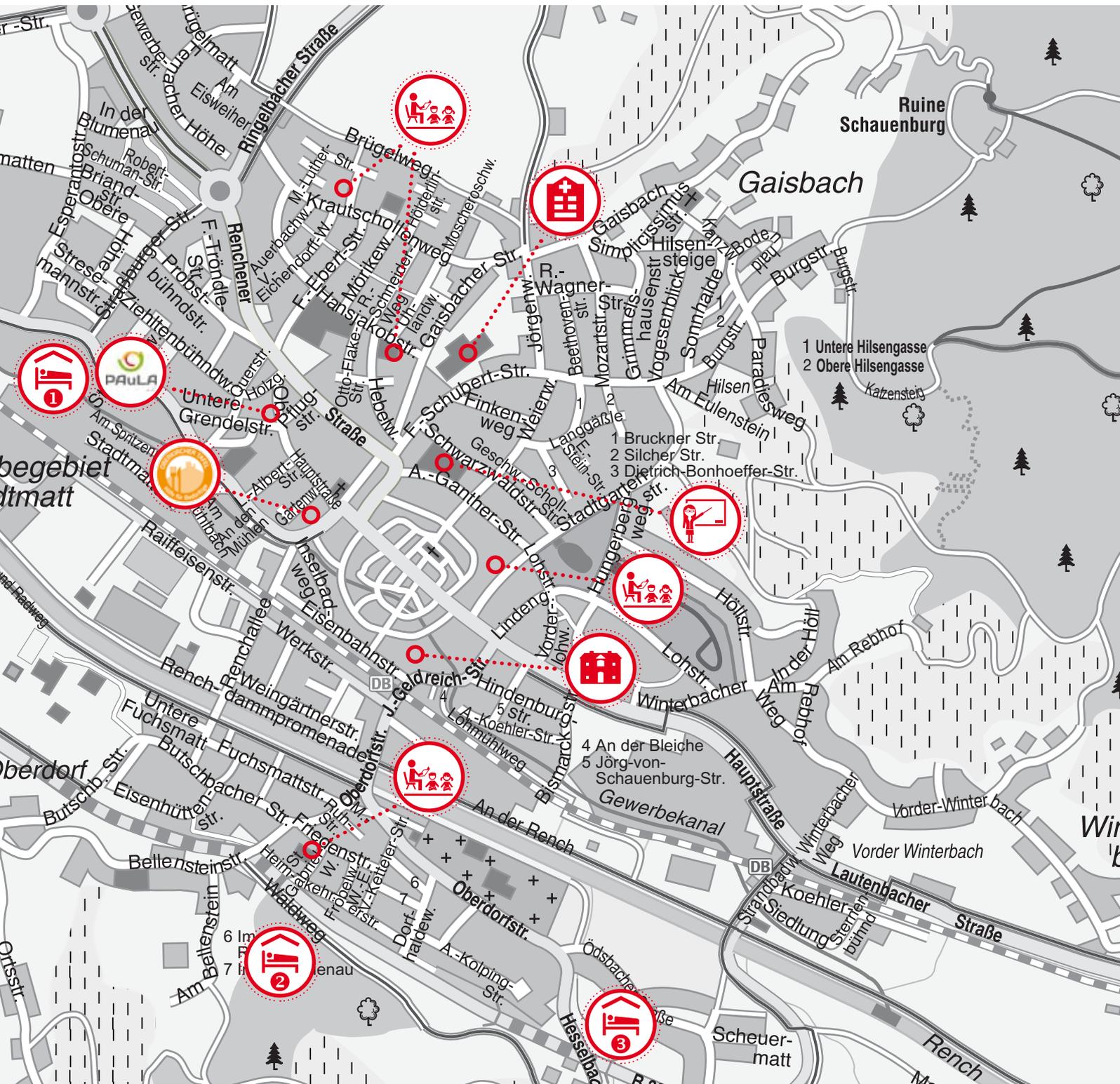
Clothes at reduced  
prices



KINDERGARTEN



Kindergarten/  
Preschool



SCHULE



School



KRANKENHAUS



Hospital



RATHAUS



Townhall

# NAHRUNG & BEKLEIDUNG

*Food & clothes*



## OBERKIRCHER TAFEL

*Food at reduced prices*



Appenweierer Straße 1  
77704 Oberkirch  
☎ 0049 (0)7802 70 57 257  
info@oberkircher-tafel.de  
www.oberkircher-tafel.de



**Öffnungszeiten / Open at:**  
Donnerstag / Thursday  
Laden / Shop: 13:00 - 17:00 h  
Büro / Office: 13:00 - 16:00 h



Die Oberkircher Tafel unterstützt hilfsbedürftige Menschen in Oberkirch. In diesem Markt kann man günstige Lebensmittel und Getränke einkaufen. Vor dem Einkauf muss eine Anmeldung im Büro vor Ort stattfinden. Die Wartezeit beträgt 6 bis 8 Wochen. Danach kann nach Terminvereinbarung eingekauft werden.

The "Oberkircher Tafel" supports people from Oberkirch, who are in need of help. At the shop you can buy food and drinks cheaper than in the supermarket (all food is donated to the shop). You have to register yourself at the office to be eligible to go there and there is a waiting-time of about 6 till 8 weeks for your permit. After that you can go shopping there, however, please remember to make an appointment in advance.



## KLEIDERLADEN

*Clothes at reduced prices*



Obere Grendelstraße 5  
77704 Oberkirch  
☎ 0049 (0)160 96608802  
info@paula-oberkirch.de  
www.paula-oberkirch.de



**Öffnungszeiten / Open at:**  
Mittwoch / Wednesday  
15:00 - 17:00 h



Der Kleiderladen unterstützt hilfsbedürftige Menschen in Oberkirch. In diesem Laden können günstige Kleidung und Schuhe gekauft werden. Alle Menschen mit einem Berechtigungsschein der Oberkircher Tafel dürfen hier einkaufen.

The "Kleiderladen" also supports people from Oberkirch, which are in need of help. At this shop you can buy cheap clothes and shoes. All people with a permit from "Oberkircher Tafel" can go shopping at the "Kleiderladen".



## KRANKENHAUS

Hospital



Franz-Schubert-Straße 15  
77704 Oberkirch  
☎ 0049 (0)7802 8010  
www.ortenau-klinikum.de



**Öffnungszeiten / Open at:**  
täglich 24 Stunden / daily 24 hours



Das Krankenhaus hilft den Menschen in Notfällen.

The hospital helps people in emergencies.



## Ärzte

Doctors

Der Arzt hilft den Menschen bei körperlichen Beschwerden und Krankheiten. Es gibt verschiedene Ärzte in Deutschland – Allgemeinmediziner, Kinderarzt, Zahnarzt, Frauenarzt etc. Sollten Sie eine Spezialbehandlung (Augenarzt, Orthopäde etc.) brauchen, wenden Sie sich an die Allgemeinmediziner, sie werden Sie an andere Ärzte weiterleiten.

Doctors help people with physical problems and illnesses. There are different doctors in Germany – general practitioners, pediatricians, dentists, gynecologists, etc. For a special treatment contact a general practitioner, who sends you to another doctor (eye specialist, orthopedist etc.).



# KRANKENHAUS & ÄRZTE

*Hospital & Doctors*



## Allgemeinarzt / General practitioner

Gemeinschaftspraxis für Allgemeinmedizin und Innere Medizin	Dr. med. Jürgen Brommer Albrecht Weisser	Hauptstraße 37 77704 Oberkirch	☎ 0049 (0)7802 93630
Praxis für Allgemeinmedizin	Dr. Olaf Buyny Dr. Gerlinde Buyny	Hauptstraße 70 77704 Oberkirch	☎ 0049 (0)7802 2501
Facharzt für Allgemeinmedizin, Notfallmedizin etc.	Dr. med. Norbert Dürr	Südring 6 77704 Oberkirch	☎ 0049 (0)7802 3131
Berufsausübungsgemeinschaft Fachärzte für Allgemeinmedizin	Dr. med. Marieta Juwana Dr. med. Jan-Peter Juwana	Appenweierer Straße 2 77704 Oberkirch	☎ 0049 (0)7802 4212
Facharzt für Allgemeinmedizin, Gesundheitszentrum	Dr. med. Gerhard Warneck	Am Marktplatz 8 77704 Oberkirch	☎ 0049 (0)7802 9179700

## Frauenarzt / Gynecologist

Facharzt für Gynäkologie und Geburtshilfe	Dr. Jürgen Kornmeier	Hauptstraße 36 77704 Oberkirch	☎ 0049 (0)7802 2922
Praxis für Gynäkologie und Geburtshilfe	Dr. Jolanta Rauscher-Linder	Am Marktplatz 8 77704 Oberkirch	☎ 0049 (0)7802 9179650
Gemeinschaftspraxis Fachärzte für Frauenheilkunde	Dr. med. Stephen Müller Michael Schulze	Hauptstraße 57 77704 Oberkirch	☎ 0049 (0)7802 4044

## Kinderarzt / Pediatrician

Kinder- und Jugendärzte, Gesundheitszentrum	Dr. Burow Dr. Braun und Kollegen	Am Marktplatz 8 77704 Oberkirch	☎ 0049 (0)7802 9179600
Fachärzte für Kinder- und Jugendmedizin	Dr. med. Bernd Schindler Dr. med. Beatrix Panter	Kirchplatz 10 77704 Oberkirch	☎ 0049 (0)7802 50005

## Zahnarzt / Dentist

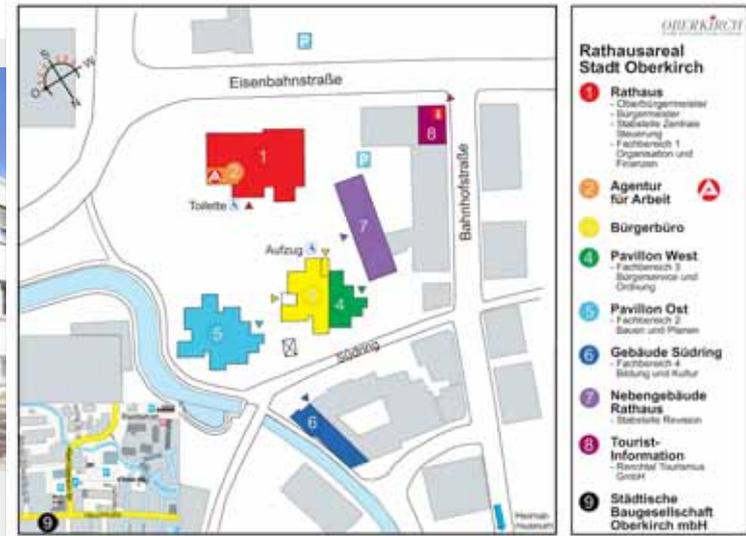
Zahnarztpraxis	Michael Kammann	Südring 6 77704 Oberkirch	☎ 0049 (0)7802 3302
Zahnärztliche Gemeinschaftspraxis	Dr. Wiedmann Dr. Bernhard und Kollegen	Kirchplatz 10 77704 Oberkirch	☎ 0049 (0)7802 93870



Eisenbahnstraße 1  
77704 Oberkirch  
☎ 0049 (0)7802 82-0  
www.oberkirch.de

Im Rathaus gibt es viele Abteilungen, darunter auch das Ausländerwesen und das Integrationsbüro.

You can find different departments at the townhall, including the Ausländerwesen (office for foreigners) and the Integrationsbüro (intergration office).



## AUSLÄNDERWESEN

Foreigner office



## INTEGRATIONSBÜRO

Office for integration



☎ 0049 (0)7802 82-360  
auslaenderamt@oberkirch.de



☎ 0049 (0)7802 82-247  
Simone Pohl  
s.pohl@oberkirch.de



### Öffnungszeiten / Open at:

Montag, Dienstag & Freitag  
Monday, Tuesday & Friday  
08:30 - 12:00 h  
Donnerstag / Thursday  
08:30 - 12:00 h & 14:00 - 18:00 h



### Öffnungszeiten / Open at:

Termin nach Vereinbarung  
By appointment

Beim Ausländerwesen müssen sich alle ausländischen Mitbürger melden. Das Büro ist Mitentscheider bei dem Aufenthalt in Deutschland.

All foreigners have to register themselves at the foreigners' registration office. The office takes part in the process – with other institutions – about your stay in Germany.

Das Integrationsbüro arbeitet mit allen ausländischen und deutschen Bürgern zusammen. Es fördert ein gutes Zusammenleben in der Stadt mit Projekten und Maßnahmen.

The integration office works together with all foreign and German citizens. The office promotes living together in harmony and offers different projects to support that aim.



## KINDERGARTEN / SCHULE

*Kindergarten / pre-school & school*

### KINDERGARTEN / Kindergarten

Der Kindergarten ist in der Regel für Kinder von 1 – 6 Jahre. Die Kinder spielen im Kindergarten und werden gefördert.

The Kindergarten/Pre-School is not mandatory but strongly advised for all kids from the age of 1 till 6 years. The kids can play there and start the learning experience on their level.

#### KINDERGARTEN SR. GIOVANNA

 Krautschollenweg 13  
 0049 (0)7802 50546  
[kiga.giovanna@oberkirch.de](mailto:kiga.giovanna@oberkirch.de)

**Alter / Age:** 2-6 Jahre / years

#### KINDERGARTEN ST. GABRIEL

 St.-Gabriel-Weg 2  
 0049 (0)7802 980470  
[kindergarten.st.gabriel@se-o.de](mailto:kindergarten.st.gabriel@se-o.de)

**Alter / Age:** 2-6 Jahre / years

#### KINDERGARTEN ST. RAPHAEL

 Stadtgartenstraße 8  
 0049 (0)7802 3368  
[kita.st.raphael@se-o.de](mailto:kita.st.raphael@se-o.de)

**Alter / Age:** 1-6 Jahre / years

#### KINDERGARTEN KÄTHE LUTHER

 Hansjakobstraße 1  
 0049 (0)7802 2503  
[team@k-luther-kiga.de](mailto:team@k-luther-kiga.de)

**Alter / Age:** 1-6 Jahre / years

### SCHULE / School

#### JOHANN-WÖLFFLIN-GRUNDSCHULE

 Schwarzwaldstraße 11  
 0049 (0)7802 82-188  
[poststelle@jws.oberkirch.schule.bwl.de](mailto:poststelle@jws.oberkirch.schule.bwl.de)

Die Johann-Wölfflin-Schule ist eine Grundschule mit Ganztagesesschule für Kinder von 6 bis 9 Jahren (1. bis 4. Klasse). Es gibt eine spezielle Vorbereitungsklasse für Kinder ohne Deutschkenntnisse.

The Johann-Wölfflin-Schule is a primary school for kids from the age of 6 to 9 years which is from class 1 to class 4. There is a special language class for students who don't speak any German or only little German. Fulltime day school is possible.

#### AUGUST-GANTHER-WERKREALSCHULE

 Schwarzwaldstraße 13  
 0049 (0)7802 82-180  
[post@ags.schule.bwl.de](mailto:post@ags.schule.bwl.de)

Die August-Ganther-Schule ist eine weiterführende Schule mit Ganztagesesschule für Kinder von 10 bis 15 Jahren (5. bis 9./10. Klasse) mit folgenden Abschlüssen: Hauptschulabschluss oder Mittlere Reife (Werkrealschulabschluss). Es gibt eine spezielle Vorbereitungsklasse für Kinder ohne Deutschkenntnisse.

The August-Ganther-Schule is a secondary school for kids from the age of 10 to 15 years. This is class 5 to class 9 or class 10 for a higher degree. Students may leave this school with the following exams: Hauptschulabschluss (if stay successfully completed class 9) or Mittlere Reife (if they successfully completed class 10, comparable with GCSE). There is a special language class for students who don't speak any German or only very little German. Fulltime day school is possible.



## ORTENAUKREIS

*District Administration Ortenau*

### Migrationsamt

*Department of migration*



Kronenstraße 29  
77652 Offenburg  
☎ 0049 (0)781 805-9014  
www.ortenaukreis.de

Das Migrationsamt ist in vielfältiger Weise Anlaufstelle für die Ausländer, darunter auch für Flüchtlinge, im Ortenaukreis.

The department of migration is the main contact office concerning different questions of foreigners and refugees in the Ortenaukreis.

### Sozialarbeiter für Flüchtlinge

*Social workers for refugees*



☎ 0049 (0)152 39523162  
Tina Dusch  
☎ 0049 (0)152 39523177  
Anatol Berger

Die Sozialarbeiter für Flüchtlinge sind vor Ort in den Flüchtlingsunterkünften und helfen den Flüchtlingen bei ihren verschiedenen Anliegen.

The social workers for refugees are at the refugee accommodations and support all the refugees in different matters.



## SOCIAL SERVICE AGENCY

*„Diakonisches Werk Offenburg“*



Okenstraße 8  
77652 Offenburg  
☎ 0049 (0)781 805-9014  
www.ortenaukreis.de



**Öffnungszeiten / Open at:**  
Montag - Donnerstag /  
Monday - Thursday  
08:30 - 12:00 h & 14:00 - 16:30 h  
Freitag / Friday  
08:30 - 12:00 h

### Ansprechpartner

*Contact persons*



☎ 0049 (0)781 9222-17  
Giles Stacey  
☎ 0049 (0)781 9222-16  
Monika Woitalla

Sie haben sich entschieden, in Deutschland zu leben. Die Sprache, die Lebensgewohnheiten, die Arbeitswelt, die Schule für die Kinder sowie der Umgang mit den Behörden wird für Sie neu sein und viele Fragen aufwerfen. Wir beraten in allen Aspekten des Lebens und helfen Ihnen bei Ihrer Integration in Deutschland. Unsere Beratung ist kostenlos und vertraulich.

We provide counselling services for all migrants and asylum seekers. We offer you information about all aspects of life in Germany (language/residence permit questions/cultural surroundings/how to deal with the authorities). This service is free of charge and open to everyone.









Herausgeber: Stadt Oberkirch  
Eisenbahnstraße 1  
77704 Oberkirch

Verantwortlich: Simone Pohl, Integrationsbeauftragte

Gestaltung / Satz: medias werbeagentur, Oberkirch

Fotos: Stadt Oberkirch, Fotolia, istockfotos

supported by / unterstützt von:



**Baden-Württemberg**  
MINISTERIUM FÜR ARBEIT UND SOZIALORDNUNG,  
FAMILIE, FRAUEN UND SENIOREN